

## §. 282.

A becsü vagy árverezés által támadt költségek, különösen a szakértők illetékei és a bírói küldött netaláni napdíjai s utazási költségei ez által följegyzendők, s a 110 és 111 §§. szabályai szerint bírói határozat alá terjesztendők.

## H e t e d i k f e j e z e t .

A bírói bizonyítványokról általában; a másolatok láttamozásáról s az okiratok hitelesítéséről.

## §. 283.

A bíróság előtt írományszerűleg ismeretes tényekről a feleknek azon hivatalos bizonyítványok, melyeket ők jogügyeikben használni akarnak, kérelmökre kiadandók.

## §. 284.

Az ausztriai álladalomban érvényes törvények-földi bizonyítványok azoknak, kiknek ezekre jogaik keresése vagy védelme végett a külföldön szükségök van, az igazságügyi minister által fognak kiadani. Az illynemű bizonyítványokban a jelenleg érvényes törvény határozottan megjelöltetik, s lényeges tartalma saját szavaival idéztetik, azonban a törvénynek minden értelmezése vagy valamely meghatározott jogesetrei alkalmazása elkerültekik.

## §. 285.

Az okiratok bíróilag vagy bíróságon kívülleg készített másolatainak az előmutatott eredeti okirattal összeegyeztetése az erre rendelt hivatalnok által a bíróság különös engedelmé nélkül történeliek.

## §. 286.

A helyesnek ismerendő másolat az eredeti okirattal a leggondosabban összehasonlítandó. Mindkettőnek még a helyesírásban, központozásokban, a rövidítésekben, s az írásjelek nemében is egymással a lehető legpontosabban meg kell egyezniök. Ha az eredeti okirat helyei meg vannak változtatva, beiktatva vagy szélen odamellékelve, ez a másolatban vagy az ehhez csatolt hivatalos bizonyítványban megjelelendő. Ezen utóbbian az elszakasztott vagy külalakjuk szerint föltűnőleg gyanus okiratoknál is ezeknek ezen minősége megjegyzendő. A hivatalos bizonyítványnak magában kell foglalnia, valjon azon okirat, mellyről a másolat vétetett, eredeti írat, vagy csak hitelesített másolat-e, s melly bélyeggel van ellátva; továbbá azon helyet, a hol az előmutatott eredeti okirat létezik, vagy azon félnek nevét, melly azt előmutatta, s a történet elismerés napját ki kell tüntetnie, a hivatalnok által aláírva s a hivatalos pecséttel ellátva kell lennie; igazságtalan okiratok elutasítására pedig az igazságügyi minister által kiadott okiratok szerinti szabályok szerint kell eljárni.

## §. 282.

Die durch eine Schätzung oder Feilbietung aufgelaufenen Kosten, insbesondere die Gebühren der Sachverständigen und die allfälligen Diäten- und Reisekosten des Gerichts-Abgeordneten sind von demselben zu verzeichnen, und nach den Vorschriften der §§. 110 und 111 der gerichtlichen Bestimmung zu unterziehen.

## S i e b e n t e s H a u p t s t ü c k .

Von gerichtlichen Zeugnissen überhaupt; von der Vidimirung der Abschriften und Beglaubigung der Urkunden.

## §. 283.

Ueber actenmäßig bei Gericht bekannte Thatsachen sind den Parteien diejenigen Amtszeugnisse, wovon sie in ihren Rechtsangelegenheiten Gebrauch machen wollen, auf Ansuchen auszufertigen.

## §. 284.

Zeugnisse über das in dem österreichischen Staate geltende Gesetz werden denjenigen, welche derselben zur Verfolgung oder Bertheidigung ihrer Rechte im Auslande bedürfen, von dem Minister der Justiz ausgefertigt werden. In Zeugnissen dieser Art wird das gegenwärtige geltende Gesetz bestimmt bezeichnet und dessen wesentlicher Inhalt mit den eigenen Worten desselben angeführt, jedoch alle Erläuterung oder Anwendung des Gesetzes auf einen bestimmten Rechtsfall vermieden werden.

## §. 285.

Die Uebereinstimmung der gerichtlich oder außergerichtlich verfertigten Abschriften von Urkunden mit dem vorgewiesenen Originale kann von dem dazu bestimmten Beamten ohne besondere Bewilligung des Gerichtes geschehen.

## §. 286.

Die Abschrift, welche als richtig bestätigt werden soll, ist mit dem Originale auf das sorgfältigste zu vergleichen. Beide müssen selbst in der Rechtschreibung, in den Interpunctionen, den Abkürzungen und der Gattung der Schriftzeichen so genau als möglich mit einander übereinstimmen. Sind Stellen im Originale abgeändert, ausgestrichen, eingerückt oder am Rande hinzugesetzt, so ist dieses in der Abschrift oder in dem derselben beigefügten Amtszeugnisse anzudeuten. In dem letzteren ist auch bei zerrissenen oder ihrer äußeren Gestalt nach auffallend verdächtigen Urkunden diese Beschaffenheit derselben anzuzeigen. Das Amtszeugniß muß enthalten, ob die Urkunde, von welcher die Abschrift entnommen ist, eine Urschrift oder selbst nur eine beglaubigte Abschrift und mit welchem Stempel sie versehen sei; es muß ferner den Ort, an dem sich das vorgewiesene Original befindet, oder den Namen der Partei, welche es vorgewiesen hat, und den Tag der erfolgten Befestigung anzeigen, von dem Beamten unterschrieben und mit dem Amtssiegel versehen sein.

## §. 282.

Speselo fıkato kę precizirea ver kę licitarea, aname competințele principatorilor de lucru și zitelero și speselo de kęle ale avleg. tılı žde- kętoreskę, se vorę koncerna dektrę acesa și se vorę scrie la deciziunea ždektoriel. dęz prescriptiunea §§. 110 și 111.

## K a p i t e l u l V I I .

De atectate ždektoriesci pecte-totę; de vidimarea kopiilor și legalizarea dokzminatelor.

## §. 283.

Despre fante kęnoscito ždektoriel din ante. se vorę da pęrijilor dęz čererea lorę acele atectate oficiale, de kari voleskę a se folosi pę procesele lorę.

## §. 284.

Atectate despre legea ce are valora pę clatlı azctriakę se va da din partea ministrului de justiție a celora, kari vorę avę lipsę de dęncere spre a și kęta ver avęra dreptriale lorę pę alię clatlı. Pę atari atectate se va arpta kę determinatlıno pę ce se va a fęla pę antivate și se va čita kęnprincea ei celę esinciale kari kę vorvelo ei proprie, pękęntęrdędęse dęz ver čer pękęraro ver avękaro a lege la vęnę kacę determinatı.

## §. 285.

Koncernatı kopiilor de dokzminate, fıkato prin soaę fęr de antrevinerea ždektoriel, kę originalı pęfędęatı, se va notę adveri și fęr de deslegaro speciale a ždektoriel dektrę oficiale dectinatı pentę acesa.

## §. 286.

Konıa, kęre o a se adveri kę koncęnt kę originalı, se va kompara kę acesa kę čea mal mare kęreaminte. Se čere ka sę koncęnt avędę kęr și pę ortografę, pę avętęre, pę prescriptri și fęla literelorę. A fękudęse pę originalę kęrli modifıkate, čerse, vęrte ver adęse la maręno, se va koncerna și avęctı pę kęr ver pę adaverirea oficiale avętrę lęngę dęnce. Aceminea la dokzminate, čriakę ver kari dęz forma lorę čea din a fęr pę prescę če vate la okı, se va koncerna pę adaverire și avęcę pęntęraro. Mı pękolo adaverirea oficiale va kęnprince, deakę dokzminatę dęz kęre o avętę konıa, o scriptıa celę originalę ver ismat o kęrli legalizatı și čer čirę e avę no dęnce; avę va vęrta kęta žde se avę originalı pęfędęatı, ver pętele pęrijel čer la presctatı și zıri adaverire; avę vęr se va čerčre dektrę oficiale și se va pęntęntę čirę oficiale.

## 287. §.

A valamely eredeti okiratban írás vagy aláírás valódiságának hitelesítéseért mindig szóval vagy írásban magához a bírósághoz kell folyamodni. A bíróság köteles a kérelmezőt személyesen kihallgatni az iránt, valjon az irást vagy aláírást a magának ismeri-e. Ha az okirat kiadójának személye a bírói hivatalnokok előtt ismeretlen, a bíróságnak két teljes hitelt érdemlő tanu meghívása által bizonyosságot kell szereznie az iránt, hogy a kiadó csakugyan az, kinek az magát lenni állítja. A bizonyítvány a más hivatalos okiratokra nézve előszabott formában magára a hitelesítés végett előterjesztett okira adandó ki. Ha a bíró azon nyelvet, mellyen az okirat kiadott, nem érti, a hitelesítésre tolmács hivandó meg, ki által a bíróságnak az irat lényeges tartalma előadandó.

## 288. §.

Az első folyamodási bíróságok azon okirataihoz, mellyek külföldön használandók, a felek kívánata folytán a felsőbb hatóságok megkivántató hitelesítése csatolandó.

## 289. §.

A fordításnak az eredeti okirattal megegyezése, bíróilag meghitelt tolmács által bizonyítandó.

## 290. §.

Mikép és melly helyekre kellessék állandólag meghitelt tolmácsokat kirendelni, különös szabályok által határozatlik meg.

Olly egyes esetekre nézve, a hol a fordítás állandólag meghitelt tolmács által nem készíthető, köteles az első folyamodási bíróság a fordítót kinevezni s fölesketni.

## 291. §.

A tolmács köteles a fordítás végén ennek az eredeti irattal pontos megegyezését esküjére hivatkozva bizonyítani, a fordítás készítésének évét és napját megjegyezni, s ezen bizonyítványt aláírásával s pecsétjével megerősíteni. Ha az okirat azon helyen kívül használandó, a hol a tolmácsnak lakohelye van, ugy aláírása azon bíróság által, mellyenél ő meghiteztetett, azon hozzáadással hitelesítendő, hogy ő mint tolmács bíróilag föl van esketve.

## 292. §.

Az állandólag meghitelt tolmácsok kötelesek a feleknek az ezek által kívánt fordításokat különös bírói meghagyás nélkül is fizetés mellett elkészíteni. A fordító illetkei, ha ezek iránt közte

## §. 287.

Die Beglaubigung der Echtheit der Schrift oder Unterschrift in einer Original-Urkunde muß immer mündlich oder schriftlich bei dem Gerichte selbst angefragt werden. Das Gericht hat den Bittsteller in Person zu Protokoll zu vernehmen, ob er die Schrift oder Unterschrift für die seinige anerkenne. Ist die Person des Ausstellers der Urkunde den Gerichtsbeamten nicht bekannt, so muß sich das Gericht durch die Beziehung zweier vollkommen glaubwürdigen Zeugen die Gewißheit darüber verschaffen, daß er derjenige sei, als welchen er sich angibt. Das Zeugniß ist in der für andere Amts-Urkunden vorgeschriebenen Form auf die zur Beglaubigung vorgelegte Urkunde selbst auszufertigen. Ist der Richter der Sprache, in welcher die Urkunde ausgestellt ist, nicht kundig, so ist zur Beglaubigung ein Dolmetsch beizuziehen, welcher dem Gerichte den wesentlichen Inhalt der Schrift anzugeben hat.

## §. 288.

Den Urkunden der Gerichte erster Instanz, wovon im Auslande Gebrauch gemacht werden soll, ist auf Ansuchen der Parteien die erforderliche Beglaubigung der höheren Behörden beizufügen.

## §. 289.

Die Uebereinstimmung einer Uebersetzung mit dem Originale ist von einem gerichtlich beeideten Dolmetsch zu bezeugen.

## §. 290.

Wie und an welchen Orten für beständig verpflichtete Dolmetsche zu bestellen seien, wird durch besondere Vorschriften bestimmt.

Für einzelne Fälle, in denen die Uebersetzung von keinem für beständig verpflichteten Dolmetsch verfertigt werden kann, hat das Gericht erster Instanz den Uebersetzer zu ernennen und zu beeidigen.

## §. 291.

Am Ende der Uebersetzung hat der Dolmetsch die genaue Uebereinstimmung derselben mit dem Originale mit Beziehung auf seinen Eid zu bezeugen, Jahr und Tag der verfertigten Uebersetzung zu bemerken und dieses Zeugniß durch seine Unterschrift und sein Siegel zu bekräftigen. Soll von der Urkunde außer dem Orte, wo der Dolmetsch seinen Wohnsitz hat, Gebrauch gemacht werden, so ist die Unterschrift desselben von dem Gerichte bei dem er in Pflicht steht, mit dem Beisatze zu beglaubigen, daß er als Dolmetsch gerichtlich beeidiget sei.

## §. 292.

Die für beständig beeideten Dolmetsche haben den Parteien die Uebersetzungen, welche sie verlangen, auch ohne besonderen gerichtlichen Auftrag gegen Bezahlung zu verfertigen. Die Ge-

## §. 287.

Легализация истинности скриптов вер съвскриптов при пръвнъ докзмантѣ оригинале, се ва чере тодеазна ла днсамл ждекториа при граѣ сеаѣ дн скриѣ. Ждекториа ва днпрева анол не съпликантиеле дн персонъ ла протоколѣ, доакъ рекъносоче скриптва вер съвскриптва де а сеа. Кандѣ пръсона чедлѣ че а скриѣ вер съвскриѣ докзмантѣ на ва фѣ кнпосектѣ оффициалорѣ ждекторесчл, азнчл ждекториа ва кнзма дол мартол демл де тотъ крединга, спре а се конвинце, къ нзмита персонъ е кларъ ачѣа де каре се дъ не сине. Адеверипеа се ва скриѣ не днсамл докзмантѣ пропекѣ спре легализаре, днпъ форма прескриѣ пентр алте докзманте оффициал. Кандѣ жделе не ва кнпосоче лимва дн каре е скриѣ докзмантѣ, ва кнзма саре днкрѣдингае знѣ интерпете, каре на фаче кнпосектѣ ждекториа кнпринсѣл есцигиле ал скриптвал.

## §. 288.

Не докзмантеле ждеделорѣ де форѣл днтѣл, де кари е а се фолоси нечине днтр'алѣ етатѣ, де ворѣ чере пръциле се ва пзне адеверипеа асторитѣлорѣ маѣ дналте.

## §. 289.

Конспереа знел верснл кз оригиналѣ, се на адевери дектрѣ знѣ интерпете жратѣ при ждокторѣл.

## §. 290.

При ординъчнл спѣциал се ва аррѣта кнм ми дн че локрѣ сѣ се концитѣ интерпедл овлагл пентр тоѣ деазна.

Пентр касрѣ снгрларл, дн кари версннеа не се ноте фачере дектрѣ нче знѣ интерпете концитилѣ пентр тодеазна, ждегѣл форѣл днтѣл ва денѣми знѣ интерпете ми 'лѣ ва жра.

## §. 291.

Интерпетеде, провакандѣсе ла жрѣмантѣл сеѣ, ва адевери ла кълкѣлѣ традчереѣ акрата конспаре а еѣ кз оригиналѣ, ва пзне анѣл ми зиза версннел ми ва днтрѣ ачѣаст адеверипе кз съвскриптва ми кз сцилѣл сеѣ. Кандѣ ва фѣ ка сѣ се фолосектѣ нечине де докзмантѣ афарѣ де локѣл, знде аре интерпетеде локсннга сеа, азнчл ждекторѣа, лнпъ каре е овлаглѣ интерпетеде, ва легалѣа съвскриптва лѣ адъгандѣ, къ нзмита е жратѣ при ждекторѣл ка интерпете.

## §. 292.

Интерпедл жратѣ ми овлагл пентр тодеазна, ворѣ фаче традчереде че ворѣ чере пръциле, м фѣрѣ де днсѣрчнпаре спѣциале дн партеа ждекториа, днсѣ не лнпъ тапсѣ. Тапселе че кнпне

a fél között az egyesség nem létesülne, a bíróság által határozandók meg.

293. §.

A bíróságoknak jogában áll olly fordításokat, mellyekre hivatalos ügyekben van szükségök, az állandólag meghitelt tolmácsoktól szükség esetében ingyen is követelni.

294. §.

A bíróságnál esküvel kötelezett tolmács fordításai, ugy ezen, mint egyéb bíróságok és hatóságok által is helyeseknek ismerendők. Azon félnek azonban, melly a fordítást helytelennek nyilvánítja, megengedendő, hogy állítását két vagy több szakértő által a perrendtartás szabályai szerint bebizonyíthassa.

295. §.

Mennyiben kellessék a birói hatóságoknak a jogügyletek felőli okiratok szorkeztését is eszközölniök, különös szabályok által határoztatik meg.

bühren des Uebersetzers sind, wenn darüber keine Uebereinkunft zwischen ihm und der Partei zu Stande kommt, von dem Gerichte zu bestimmen.

§. 293.

Die Gerichte sind Uebersetzungen, deren sie in Amtsgeschäften bedürfen, von den für beständig beeideten Dolmetschen nöthigenfalls auch unentgeltlich zu fordern berechtigt.

§. 294.

Die Uebersetzungen eines bei Gericht eidlich verpflichteten Dolmetsches sind von diesem sowohl, als von anderen Gerichten und Behörden für richtig anzunehmen. Der Partei, welche eine Uebersetzung für unrichtig erklärt, muß jedoch gestattet werden, ihre Behauptung durch zwei oder mehrere Kunstverständige nach den Vorschriften der Proceß-Ordnung zu beweisen.

§. 295.

In wieferne die Gerichtsbehörden auch die Verfassung von Urkunden über Rechtsgeschäfte vorzunehmen haben, wird durch besondere Vorschriften bestimmt.

traducătorului ce voră determina de traducător, decât nu se poté elă flvoiro despre aचेастा क प्ररुले.

§. 293.

Ждекториеле дн касэ де нечеситате аэ дрен- тэл, де а претиндере дела интерпретии чей жратл pentrs totdeasna mi gratis traducerile, de карл voră авé еле липсэ дн тревиле лорэ официали.

§. 294.

Традучериле знл интерпрете жратл pentrs totdeasna ла ждекторил, се voră акчента де адеватрете с. pente атакл де кърэ аचेаста, катл ми де кърэ алте ждекторие ми асторитци. Лпсэ ми пррел, каре декларэ кэ traducea не е адеватрэ, 'I се ва да voră де а компрова декърчлсноа сса prin doi ссаэ мал телл причелторл, дн конформитате кэ диезсчлзниле регълмжнтлел де процес.

§. 295.

Плэ дпкжтэ снт овлегате асторитциле жде- диарл а компснере докзминте деспре алте лерал, се детерминэ prin прескрипте специал.

I. minta. (49. §.)

Cs. k. . . . . bíróság . . . . .

**H a l á l e s e t f ö l v é t e l e.**

1. Az örökhagyó vezeték- és mellékneve.
2. Polgári állása vagy foglalkozása.
3. Kora.
4. Vallása.
5. Valjon nőtelen, házas vagy özvegy-e.
6. Rendes lakhelye.
7. Halálozás napja és helye.
8. Hátrahagyott házastárs.
9. A nagykoru gyermekek s a már elhalt gyermekek helyébe lépő nagykoru utódok vezeték- és mellékneve, polgári állása, kora és tartózkodási helye.
10. A kiskoru gyermekek s a már elhalt gyermekek helyébe lépő kiskoru utódok vezeték- és mellékneve; továbbá valjon ezek számára törvényes képviselő már rendeltetett-e, vagy e végre ki hozatik javaslatba.
11. A többi legközelebbi rokonok vagy a végrendeleti örökösök vezeték- és mellékneve, polgári állása, kora és tartózkodási helye.
12. Valjon végrendelet, fiokvégrendelet, örökszerződés, ajándékozás vagy házassági egyezmények találtak-e, és hol léteznek ezek.
13. Valjon és milly gyámságokat vagy gondnokságokat viselt az elhalt, és a kinevezési rendvények hol léteznek.
14. Valjon az elhalt hivatalos pénzeiről számadást vitt-e, vagy valamely közpénztárból avagy közfelügyelet alatt álló pénzalapból járandóságot huzott-e.
15. Valjon a hagyatékban találtak-e olly tárgyak, mellyek különös följelentést kívánnak, s ezekkel minő intézkedés történt.
16. Valjon vagyon létezik-e, az körülbelől miből áll, kinek kezei között létezik, s annak biztosítására milly előintézkedések tétettek.

A halálcset fölvételének helye és ideje.

A felek és tanuk aláírása.

A birói küldött aláírása.

R. R. . . . Gericht in . . .

**T o d f a l l s - A u f n a h m e .**

1. Vor- und Zuname des Erblassers.
2. Stand oder Beschäftigung.
3. Alter.
4. Religion.
5. Ob ledig, verheirathet oder verwittwet.
6. Ordentlicher Wohnsitz.
7. Sterbetag und Sterbeort.
8. Nachgelassener Ehegatte.
9. Vor- und Zuname, Stand, Alter und Aufenthaltsort der großjährigen Kinder und der an die Stelle bereits verstorbenen Kinder tretenden großjährigen Nachkommen.
10. Vor- und Zuname der minderjährigen Kinder und der an die Stelle bereits verstorbenen Kinder tretenden minderjährigen Nachkommen; ferner ob für sie ein gesetzlicher Vertreter schon einschreite, oder wer hierzu vorgeschlagen werde.
11. Vor- und Zuname, Stand, Alter und Aufenthaltsort der übrigen nächsten Verwandten oder der Testaments-Erben.
12. Ob ein Testament, Codicill, Erbvertrag, eine Schenkung oder Ehepacten vorhanden seien, und wo sich dieselben befinden.
13. Ob und welche Vormundschaften oder Curatelen der Verstorbene zu besorgen hatte, und wo sich die Bestellungs-Decrete befinden.
14. Ob der Verstorbene über Amtsgelder Rechnung geführt, oder einen Bezug aus einer öffentlichen Casse oder einem unter öffentlicher Aufsicht stehenden Fonde genossen habe.
15. Ob sich in der Verlassenschaft Gegenstände vorfinden, welche eine besondere Anzeige erfordern, und was mit denselben verfügt worden sei.
16. Ob ein Vermögen vorhanden sei, worin dasselbe heiläufig bestehe, in wessen Händen es sich befinde, und welche Vorkehrungen zu dessen Sicherung getroffen worden seien.

Ort und Zeit der Todfalls-Aufnahme.

Unterschrift der Parteien und Zeugen.

Unterschrift des Gerichts-Abgeordneten.

## Конскріереа касьлї де морте.

1. Ньтмеле шї кьпнзмеле testatorьлї.
2. Статя вер професіэнеа.
3. Etatea.
4. Релегіэнеа.
5. Некьстьорітї, кьстьорітї вер ведьвї.
6. Локьінда ordinarе.
7. Zіза шї локьл мортеї.
8. Соцї ретасї дн вітагь.
9. Ньтмеле шї кьпнзмеле, kondіціэнеа, etatea шї локьінда прьнчїлорї маїоранї шї а зрмашїлорї маїоранї че сэкчедї дн локьл прьнчїлорї карї аї мьрїтї.
10. Ньтмеле шї кьпнзмеле прьнчїлорї minorанї шї а зрмашїлорї minorанї че сэкчедї дн локьл прьнчїлорї карї аї рьпъсатї; апої дакь пентрє еї се днфьцішеазь зпї репрезьнтанте легале, аї чїне е пропъсї пентрє ачесте.
11. Ньтмеле шї кьпнзмеле, kondіціэнеа, etatea шї локьінда челорїлалдї консьнцінї маї деапроне вер ерезі testамьтарї.
12. Дақь е вр'о діать, кодїцілї, контрапї де ерезітате, доньціэне вер контрапї де кьстьорїтї, шї знде се афьл ачесте.
13. Доакь шї че емітронїе а австї асєпрї шї рьпъсатьл шї знде е декретьл прїн каре с'а констїтїтї.
14. Дақь а дїнстї рьпъсатьл рьчїнї десуре ванї пьвлїчї, соаї дақь а трасї вїнїте дєла вр'о кась пьвлїкь вер дин вр'онї фондї десьат їнспєнціэнеа пьвлїкь.
15. Дақь дн ретасї се афьл овїенте, пентрє карї се чере о арьтаре спєціале, шї че дїспєсєціэне с'а фькьтї кь еле.
16. Доакь а ретасї вр'о авере, кам дїн че кьстї, дн але кї мьне се афьл шї че месьре с'аї льатї спре ассєкьрареа еї.

Локьл знде шї їмплїл кьндї с'а конскрісї касьл де морте.

## II. minta. (108. §.)

## L e l t á r,

melly a cs. k. . . . N.-nek 1851-diki julius 5-kén 4200 sz. alatti meghagyása folytán, N.-ben . . . . . végrendelet nélkül (írásbeli végrendelet hátrahagyásával) elhalt N. János háztulajdonosnak hagyatékáról fölvétetett.

## J e l e n l e v ő k:

A bíróság részéről:

N. N., mint leltári biztos.  
 N. N. }  
 N. N. } meghitelt becsüsök  
 N. N. }  
 N. N. } mint tanuk

Az érdekeltek részéről:

N. Alajos, nyilatkozott örökös.

A leltár eszközléséről a kézbesítési iv szerint . . . . . kán értesített N. Ferencz örökösstárs, nem jelent meg.

| A mellékletek<br>megjelölése | A darab<br>száma |   | S o m m a |     |          |    |      |     |  |  |
|------------------------------|------------------|---|-----------|-----|----------|----|------|-----|--|--|
|                              |                  |   | egyenként |     | összesen |    |      |     |  |  |
|                              |                  |   | frt       | kr  | frt      | kr |      |     |  |  |
|                              |                  | <b>A. K ö v e t e l é s i á l l a p o t.</b>  |           |     |          |    |      |     |  |  |
|                              |                  | <b>I. Kész pénzben:</b>   |           |     |          |    |      |     |  |  |
|                              | 60               | császári ezüst huszas   | 20        | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              | 10               | bankjegy 10 forintos  | 100       | —   |          |    | 120  | —   |  |  |
|                              |                  | <b>II. Belföldi államkötelezvényekben:</b>  |           |     |          |    |      |     |  |  |
|                              | 1                | államkötelezvény 1849. december 15-ről, B sorzatu 4½% 1000 forintról szóló,<br>az 1851. julius 1-ről folyam szerint 80 frtjával<br>és az ettől . . . . . től . . . . . ig járó kamatok  | 800       | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              |                  | A még le nem járt 27 darab kamatszervény az utalvánnyal együtt a kötelezvény-<br>hez van csatolva   | 1         | 52½ |          |    | 801  | 52½ |  |  |
|                              |                  | <b>III. Egyéb követelésekben:</b>   |           |     |          |    |      |     |  |  |
|                              | 1                | Brand Ferencz adóslevele 1851 april 1-ről 4%  | 1000      | —   |          |    |      |     |  |  |
| A                            |                  | Az ettől járó kamathátralékok a halálozás napjáig tesznek   | 10        | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              |                  | A hagyatékban előtalált A alatti adósságkönyv szerint az örökhagyó, Furch An-<br>tal polgárnak N.-ben, 1850 december 1-jén kamat nélkül kölcsönözött  | 80        | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              |                  | Ugyanezen A alatti adósságkönyv szerint az elhalt 1850 jannar 1-je óta Knes J.<br>itteni kereskedésében, mint kültag részes   | 3000      | —   |          |    |      |     |  |  |
| B                            |                  | A B alatt idemellékelt 1851 januar 1-ről kereskedési mérleg, a melly hasonló-<br>lag ezen betételi tőkét említi, az . . . . . től . . . . . ig terjedő időre, ezen tö-<br>megre eső<br>nyereséget mutat ki.                                     | 200       | —   |          |    | 4290 | —   |  |  |
|                              |                  | <b>IV. Arany- és ezüst szerekben s különbeni drágaságokban:</b>   |           |     |          |    |      |     |  |  |
|                              | 6                | ezüst evőkanál, 13 latos, 24 latnyi nehézségű   | 27        | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              | 1                | arany zsebora, Genf. Nr. 3009 jellel  | 30        | —   |          |    |      |     |  |  |
|                              | 1                | arany melltű, horgony alaku   | 10        | —   |          |    | 67   | —   |  |  |
|                              |                  | Jegyzet. Mind ezen drágaságok, mind pedig a II. alatt említett állampapirosok<br>s a III. alatt fülhezott Brand Ferenczféle kötelezvény a C alatt idemellékelt,<br>Z . . . . . keit letéti behozótvány szerint a birói letéthivatalban léteznek |           |     |          |    |      |     |  |  |

| A mellékletek<br>megjelölése | A darab<br>száma |   | S o m m a |     |          |       |     |
|------------------------------|------------------|---|-----------|-----|----------|-------|-----|
|                              |                  |   | egyenként |     | összesen |       |     |
|                              |                  |   | frt       | kr  | frt      | kr    |     |
|                              |                  | <b>V. Ruhában és fejérműben:</b>  |           |     |          |       |     |
|                              | 1                | zöld kabát posztóból, nagyon viselt   | 5         | —   |          |       |     |
|                              | 1                | fekete frakk, egészen új  | 25        | —   |          |       |     |
|                              | 4                | szürke nadrág   | 8         | —   |          |       |     |
|                              | 12               | ing   | 24        | —   |          |       |     |
|                              | 12               | pár harisnya  | 2         | —   |          |       |     |
|                              |                  | <b>VI. Butordarabokban:</b>   |           |     |          | 64    | —   |
|                              |                  | asztal diófából   | 10        | —   |          |       |     |
|                              | 2                | szék  | 18        | —   |          |       |     |
|                              | 2                | függőszekrény diófából 2 szárnyal   | 20        | —   |          |       |     |
|                              | 1                | fiókszokrény  | 10        | —   |          |       |     |
|                              | 1                | <b>VII. Könyvekben:</b>   |           |     |          | 58    | —   |
|                              |                  | kötet, melyek értéke a D alatti jegyzék szerint   | —         | —   |          | 252   | —   |
|                              |                  | <b>Jegyzet.</b>   |           |     |          |       |     |
| D                            | 421              | két ülésű zöld szekér, 60 p. forintnyi értékű, melyet azonban az örökhagyó az N. N. nyergessel, N. Alajos örökösrel s N. N. tanuval fölve E alatti jegyzékönv szerint az elsőtől csak kikölesönzött |           |     |          |       |     |
| E                            | 1                |   |           |     |          |       |     |
|                              |                  | <b>VIII. Ingatlan dolgokban:</b>  |           |     |          |       |     |
| F                            | 1                | ház N-ben, 20. sz. alatt, nellynek vételára az F alatt másolatban mellékelt, s N. Alajos örökös által eredetiben előmutatott 1850. december 20. kelt adásvevési szerződés szerint tesz              | —         | —   |          | 8000  | —   |
| G                            |                  | <b>B. Tartozási állapot.</b>  |           |     |          |       |     |
|                              |                  | Az 1851. július 2-kán kelt G alatti telekkönyvi kivonat szerint a hagyatéki ingatlan jószágán az 1851. ápril 1-jén kelt kötelezvény erejénél fogva N. Tamás ur részére N-ben 5% számítva fekszik.   | 2000      | —   |          |       |     |
|                              |                  | Az A alatti adósságkönyv tartalma szerint a kamatok . . . . . ig már megfizetvék  |           |     |          |       |     |
| H-L                          |                  | N. Alajos örökös a H, I, K és L alatti nyomtatványok szerint kifizetett betegségi és temetési költségek megtérítését követeli, ezek összege   | 82        | 30  |          | 2082  | 30  |
|                              |                  | A hagyatéka e szerint tesz:   |           |     |          |       |     |
|                              |                  | I. kész pénzben   | 120       | —   |          |       |     |
|                              |                  | II. belföldi államkötelezvényekben  | 801       | 52½ |          |       |     |
|                              |                  | III. egyéb követelésekben   | 4290      | —   |          |       |     |
|                              |                  | IV. drágaságokban   | 67        | —   |          |       |     |
|                              |                  | V. ruhában és fejérműben  | 64        | —   |          |       |     |
|                              |                  | VI. butordarabokban   | 58        | —   |          |       |     |
|                              |                  | VII. könyvekben   | 252       | —   |          |       |     |
|                              |                  | VIII. ingatlan dolgokban  | 8000      | —   |          |       |     |
|                              |                  | <b>Összesen</b>   |           |     |          | 13652 | 52½ |
|                              |                  | Ha ebből az adósságok, melyek összege levonatnak, vagyonösszegül fennmarad  | —         | —   |          | 2082  | 30  |
|                              |                  |   | —         | —   |          | 11570 | 22½ |

Kelt W . . . . . ben . . . . . kán.

- N. N., mint leltári biztos.  
 N. N., polg. aranyműves és meghitelt becsüs.  
 N. N., polg. zsibáros és meghitelt becsüs  
 N. Alajos, örökös.  
 N. N., mint tanu.  
 N. N., mint tanu.



# I n v e n t a r,

welches zufolge des Auftrages des k. k. . . Nr. vom 5. Juli 1851, Z. 4209, über die Verlassenschaft des am  
 . . . in N. ohne Testament (mit Hinterlassung eines schriftlichen Testaments) verstorbenen Hausgegen-  
 thümers Johann N. N. aufgenommen wurde.

G e g e n w ä r t i g e.

Von Seite des Gerichtes:

- N. N., als Inventur-Commissär.
- N. N. } beeidete Schägmmänner.
- N. N. }
- N. N. } als Zeugen.
- N. N. }

Von Seite der Bethelligten:

Mois N., erklärter Erbe.

Der laut des Zustellungsbogens am . . . von der Vornahme der Inventur verständigte Miterbe Franz N. ist nicht erschienen.

| Bezeichnung der<br>Beilagen  | Menge der<br>Stücke |   | S u m m e |     |          |         |
|--|---------------------|---|-----------|-----|----------|---------|
|  |                     |   | einzelu   |     | zusammen |         |
|  |                     |   | fl.       | fr. | fl.      | fr.     |
| <b>A. A c t i v - S t a n d.</b>   |                     |   |           |     |          |         |
| <b>I. An barem Gelde:</b>  |                     |   |           |     |          |         |
|  | 60                  | kaiserliche Silberzwanziger   | 20        | —   |          |         |
|  | 10                  | Banknoten à 10 fl.  | 100       | —   |          | 120     |
| <b>II. An inländischen Staatsschuldverschreibungen.</b>  |                     |   |           |     |          |         |
|  | 1                   | Staatsschuldverschreibung vom 15. December 1849, Serie B. No. 3836 à 4½, Percent pr. 1000 fl. nach dem Course am 1. Juli 1851 à 80 fl. und an den davon von . . . bis . . . entfallenden Interessen     | 800       | —   |          |         |
|  |                     |   | 1         | 52½ |          | 801 52½ |
| Die noch nicht fälligen Coupons, 27 Stücke sammt Talon, liegen der Obligation bei.   |                     |   |           |     |          |         |
| <b>III. An anderen Forderungen.</b>  |                     |   |           |     |          |         |
| A  | 1                   | Schuldschein des Franz Brand, ddo. 1. April 1851 à 4 Percent pr. Die rückständigen Interessen davon bis zum Sterbetage  | 1000      | —   |          |         |
|  |                     | Nach dem in dem Nachlasse vorgefundenen Schuldenbuche in A hat der Erblasser am 1. December 1850 dem Anton Furch, Bürger in N., ein Capital von unverzinslich dargeliehen.                              | 10        | —   |          |         |
|  |                     | Laut desselben Schuldenbuches in A ist der Verstorbene seit dem 1. Januar 1850 bei der hiesigen Handlung des J. Knes als stiller Gesellschafter mit der baren Einlage von                               | 80        | —   |          |         |
| B  |                     | Die in B angeschlossene Handlungs-Bilanz ddo. 1. Januar 1851, welche ebenfalls dieses Einlags-Capitales erwähnt, beziffert für die Zeit von . . . bis . . . eiden für die Masse entfallenden Gewinn von | 3000      | —   |          |         |
|  |                     |   | 200       | —   |          | 4290    |
| <b>IV. An Gold- und Silbergeräthe und sonstigen Pretiosen.</b>   |                     |   |           |     |          |         |
|  | 6                   | silberne Gylöffel, 13löthig, 24 Loth schwer   | 27        | —   |          |         |
|  | 1                   | goldene Taschenuhr, Genf No. 3009 bezeichnet  | 30        | —   |          |         |
|  | 1                   | goldene Busennadel, in Form eines Ankers  | 10        | —   |          | 67      |
| Anmerkung. Sowohl diese Kostbarkeiten als auch die in II erwähnten Staatspapiere und die in III angeführte Obligation des Franz Brand befinden sich laut des in C beiliegenden Erlagscheines ddo. . . . im gerichtlichen Depo-<br>sitens-Amte. |                     |   |           |     |          |         |

| Bezeichnung der<br>Beilagen | Menge der<br>Stücke |  | S u m m e |     |          |     |  |
|-----------------------------|---------------------|--|-----------|-----|----------|-----|--|
|                             |                     |  | einzelu   |     | zusammen |     |  |
|                             |                     |  | fl.       | fr. | fl.      | fr. |  |
|                             |                     | <b>V. An Kleidung und Wäsche.</b>  |           |     |          |     |  |
|                             | 1                   | grüner Gehrock von Tuch, sehr abgetragen   | 5         | —   |          |     |  |
|                             | 1                   | schwarzer Frack, ganz neu  | 25        | —   |          |     |  |
|                             | 4                   | graue Beinkleider  | 8         | —   |          |     |  |
|                             | 12                  | Hemden   | 24        | —   |          |     |  |
|                             | 12                  | Paar Fußsocken   | 2         | —   |          |     |  |
|                             |                     |  |           |     | 64       | —   |  |
|                             |                     | <b>VI. An Einrichtungsstücken.</b>   |           |     |          |     |  |
|                             | 2                   | Tische von Nußholz   | 10        | —   |          |     |  |
|                             | 2                   | Stühle "   | 18        | —   |          |     |  |
|                             | 1                   | Hängkasten von Nußholz mit 2 Flügeln   | 20        | —   |          |     |  |
|                             | 1                   | Schubladekasten  | 10        | —   |          |     |  |
|                             |                     |  |           |     | 58       | —   |  |
|                             |                     | <b>VII. An Büchern.</b>  |           |     |          |     |  |
| <b>D</b>                    | 421                 | Bände, laut des Verzeichnisses <b>D</b> im Werthe von  | ...       | ..  | 252      | —   |  |
|                             |                     | Anmerkung.   |           |     |          |     |  |
| <b>E</b>                    | 1                   | grüner zweiflügeliger Wagen, im Werthe von 60 fl. C.M., welchen der Erblasser jedoch laut des mit dem Sattlermeister N. N., dem Erben Moïse N. und dem Zeugen N. N. aufgenommenen Protokolles in <b>E</b> vom ersteren nur ausgeliehen hat.] |           |     |          |     |  |
|                             |                     | <b>VIII. An unbeweglichen Sachen.</b>  |           |     |          |     |  |
| <b>F</b>                    | 1                   | Haus in N. sub No. 20 nach dem in <b>F</b> abschriftlich beiliegenden Kaufvertrage vom 20. December 1850, dessen Original der Erbe Moïse N. vorgewiesen hat, in dem Kaufpreise von   | ...       | ..  | 8000     | —   |  |
|                             |                     | <b>B. P a s s i v - S t a n d.</b>   |           |     |          |     |  |
| <b>G</b>                    |                     | Zeuge des Grundbuchs-Auszuges ddo. 2. Juli 1851 in <b>G</b> haften auf der Verlassenschafts-Realität kraft der Schuldschreibung, ddo. 1. April 1851 für den Herrn Thomas N. in N. à 5 Percent  | 2000      | —   |          |     |  |
| <b>H-L</b>                  |                     | Nach dem Inhalte des Schuldenbuches <b>A</b> sind die Zinsen bis . . . . schon bezahlt.<br>Der Erbe Moïse N. fordert den Ersatz der laut der Quittungen <b>H, I, K</b> und <b>L</b> bezahlten Krankheits- und Beerdigungskosten pr.          | 82        | 30  |          |     |  |
|                             |                     |  |           |     | 2082     | 30  |  |
|                             |                     | Die Verlassenschaft beträgt daher:   |           |     |          |     |  |
|                             |                     | I. an barem Gelde  | 120       | —   |          |     |  |
|                             |                     | II. an inländischen Staatsschuldschreibungen   | 801       | 52½ |          |     |  |
|                             |                     | III. an anderen Forderungen  | 4290      | —   |          |     |  |
|                             |                     | IV. an Kostbarkeiten   | 67        | —   |          |     |  |
|                             |                     | V. an Kleidung und Wäsche  | 64        | —   |          |     |  |
|                             |                     | VI. an Einrichtungsstücken   | 58        | —   |          |     |  |
|                             |                     | VII. an Büchern  | 252       | —   |          |     |  |
|                             |                     | VIII. an unbeweglichen Sachen  | 8000      | —   |          |     |  |
|                             |                     | Zusammen   | ...       | ..  | 13652    | 52½ |  |
|                             |                     | Werden davon die Schulden in dem Gesamtbetrage von   | ...       | ..  | 2082     | 30  |  |
|                             |                     | abgezogen, so erübriget ein Vermögensbetrag von  | ...       | ..  | 11570    | 22½ |  |

W . . . . am . . . . .

N. N., als Inventur-Commissär.

N. N., bürgerl. Goldarbeiter und beideter Schächmann

N. N., bürgerl. Tandler und beideter Schächmann.

Moïse N., Erbe.

N. N., als Zeuge.

N. N., als Zeuge.

## І н в е н т а р і з,

Фактѣ дн зрма днсърчинзрел дмиссе дн партеа ч. р. . . . N. кз датя дн 5. Ізліе 1851, Nr. 4200, десре ретася пропріетаріаі де касъ N. N, кзро дн . . . (дата) а реносатѣ дн N. Фзрѣ діатъ (аѣ кз діатъ сврїсѣ).

### Ф з р з д е ф а ц з :

Din partea жздекторїел:

N. N. ка коммїсарїс де інвентарїс.  
 N. N. } прецїторї жзраці  
 N. N. }  
 N. N. } ка марторї  
 N. N. }

Din partea челорѣ интересаї:  
 Konstantinѣ N. ереде декларатїѣ.

Конеределе Каїз N., кзро дзпъ кзм се vede дн лїста де днмжзвтрї дн (дата) : . . . Фз днсїїпдатѣ десре фїсїеї са інвентарїзлї нз влї.

| Семпїа алїе-гатеорѣ | Нзпзрїа фїсїелорѣ |   | С з м а  |      |          |      |  |
|---------------------|-------------------|---|----------|------|----------|------|--|
|                     |                   |   | дн парте |      | днпрезнь |      |  |
|                     |                   |   | фл.      | кр.  | фл.      | кр.  |  |
|                     |                   | <b>A. Стареа апївѣ.</b>   |          |      |          |      |  |
|                     |                   | <b>I. Дн ванї нзмерадї:</b>   |          |      |          |      |  |
|                     | 60                | Доzechерї днпзр. до арїїнтѣ . . . . .   | 20       | —    |          |      |  |
|                     | 10                | Банкноте а 10 фл. . . . .   | 100      | —    |          |      |  |
|                     |                   |   |          |      | 120      | —    |  |
|                     |                   | <b>II. Дн облігъчїзнї де статѣ азстрїаче:</b>   |          |      |          |      |  |
|                     | 1                 | Облігъчїзне де статѣ дн 15. Дечембре 1849, серїа B, Nr. 3836 а 4 ½ % до 1000 фл. дзпъ кзрсея дела 1. Ізліе 1851 а 80 фл. . . . .<br>нї интереселе пенїрѣ са дела . . . пнлѣ ла . . . . .<br>Кзпоселе че днкѣ нз-с' кадѣче, 27 фзрсе днпрезнь кз талоня, снпї аллїзрате лѣпгѣ облігъчїзне.   | 800      | —    |          |      |  |
|                     |                   |   | 1        | 52 ½ |          |      |  |
|                     |                   |   |          |      | 801      | 52 ½ |  |
|                     |                   | <b>III. Дн алте лзкрзрї мїшкзторе.</b>  |          |      |          |      |  |
|                     | 1                 | Облігъчїзне а лї Emiliaнѣ Гросѣ ddo. 1. Прїерѣ 1851 а 4% пенїрѣ . . . . .<br>Интереселе дзпъ днса, ретанцї пнлѣ ла зїза торцїе . . . . .<br>Дзпъ карта де деторїе свѣт A, аффїатѣ дн ретасѣ, рнпосатлѣ ла 1. Дечембре 1850 а днпрезнталѣ по Antonїс Схлїнѣ, чїво дн . . кз знѣ капїталѣ де . . . . .<br>Дзпъ ачсашї карїо де деторїе свѣт A, дела 1. Іанварїе 1850 днкоче, се аффїлѣ рнпосатлѣ пнрїашїх ла болта деаїчї а лї Azгзстїнѣ Negrї ка содѣ несчїстѣ дн пз-влїкѣ, кз ванї дн нзмератѣ дн снпѣ де . . . . . | 1000     | —    |          |      |  |
| A.                  |                   |   | 10       | —    |          |      |  |
|                     |                   |   | 80       | —    |          |      |  |
|                     |                   |   | 3000     | —    |          |      |  |
| B.                  |                   | Бїланцїа де болтѣ аллїзратѣ свѣт B ddo. 1. Іанварїе 1850, кзро ворбесче асемїнеа де ачсатѣ парте де капїталѣ, арратѣ пенїрѣ тїмшїа дела . . пнлѣ ла . . знѣ кз-шлїгѣ че каде ла масѣ, де . . . . .  | 200      | —    |          |      |  |
|                     |                   |   |          |      | 4290     | —    |  |
|                     |                   | <b>IV. Дн скзле де азрѣ шї арїїнтѣ шї алте прецїоссе.</b>   |          |      |          |      |  |
|                     | 6                 | лїнгзре де масѣ де арїїнтѣ, де прзва 13, грехе 24 лодї . . . . .  | 27       | —    |          |      |  |
|                     | 1                 | орїчелѣ де азрѣ, семнатѣ кз: Цїневра Nr. 3009 . . . . .   | 30       | —    |          |      |  |
|                     | 1                 | Акѣ де пенїлѣ, (аграфѣ) де азрѣ дн Формѣ де анкортѣ . . . . .<br>Notѣ. Атлїѣ ачесте прецїосїтїдї, катї шї хзрїелсе де статѣ memorate свѣт II шї облігъчїзнеа днсемнатѣ свѣт III, а лї Emiliaнѣ Гросѣ, се аффїлѣ дн оффїцїлѣ жздекторескѣ де депосїте, дзпъ кзм се vede дн аллїзрата адеверїнцѣ де депосїтаре свѣт C ddo. . . Nr. . .  | 10       | —    |          |      |  |
|                     |                   |   |          |      | 67       | —    |  |

| Семья алле-<br>гаторъ         | Нумъра<br>фрктелоръ |   | С з т а   |           |          |      |
|-------------------------------|---------------------|---|-----------|-----------|----------|------|
|                               |                     |   | дн парте  |           | днпрезпъ |      |
|                               |                     |   | фл.       | кр.       | фл.      | кр.  |
| V. Дн вестимѣнѣ шѣ алѣе.      |                     |   |           |           |          |      |
|                               | 1                   | Кънѣтѣ де пѣнзрѣ, пѣртатѣ таре  |           |           |          |      |
|                               | 1                   | Фракѣ перъ, де тотѣ поѣ   | 25        | —         |          |      |
|                               | 4                   | Панталонѣ сѣри  | 8         | —         |          |      |
|                               | 12                  | Кътменѣ   | 24        | —         |          |      |
|                               | 12                  | Пърекѣ чючѣ с. къцѣнѣ   | 2         | —         |          |      |
|                               |                     |   |           |           | 64       | —    |
| VI. Дн мобѣле.                |                     |   |           |           |          |      |
|                               | 2                   | Месе де пѣкѣ  | 10        | —         |          |      |
|                               | 2                   | Скампе  | 18        | —         |          |      |
|                               | 1                   | Армарѣ де пѣкѣ, де акцѣатѣ, къ доо арѣне  | 20        | —         |          |      |
|                               | 1                   | Армарѣ къ кѣтѣ  | 10        | —         |          |      |
|                               |                     |   |           |           | 58       | —    |
| VII. Дн кърцѣ.                |                     |   |           |           |          |      |
| D                             | 421                 | Томѣри, дѣлѣ консемпѣчѣнеа D, дн прецѣ де . . . . .   | . . . . . | . . . . . | 252      | —    |
| E                             | 1                   | Карѣ верде де доѣ персоне, дн прецѣ де 60 фл. по каре дѣсѣ реносатѣ л'а авѣтѣ<br>измѣи дѣпрѣмѣтѣ дѣла каретарѣ N. N. дѣлѣ към се веде дѣн протоколѣ фъкѣтѣ<br>къ ачестѣ, къ еределе Константѣнѣ N. шѣ къ марторѣ N. N., съет E. |           |           |          |      |
| VIII. Дн лѣкрѣрѣ немѣшкѣторѣ. |                     |   |           |           |          |      |
| F                             | 1                   | Касѣ дн N. съѣ Nr. 20, дѣлѣ конпрѣнтѣ де къмърѣтѣрѣ дѣн 20. Дечемвре 1850<br>съѣт F, ал кърѣи ориѣиналѣ с'а продѣсѣ де еределе Константѣнѣ N., — дн прецѣ къ<br>каре се къмърѣ  | . . . . . | . . . . . | 8000     | —    |
| B. Старѣа пасѣвѣ.             |                     |   |           |           |          |      |
| G                             |                     | Дѣлѣ естрѣнтѣ дѣн картаѣ фъндѣаре ddo. 2. Изѣие 1851 съѣ G шѣ по темѣзѣлѣ обѣлѣгѣчѣ-<br>неѣ ddo. 1, Прѣерѣ 1851, о дѣторѣ реалѣтѣеа ремасѣ кърѣ D. Тома N. дн N. . .<br>а 5 %.  | 2000      | —         |          |      |
| H-I.                          |                     | Еределе Константинѣ N. прѣтѣнде пенѣрѣ спѣселѣ торѣзѣлѣ шѣ алѣ дѣмпортѣнтѣрѣи дѣлѣ<br>адѣверѣнделе H, I, K, L, о дѣсѣдѣмъчѣзѣне де . . . . .  | 82        | 30        |          |      |
|                               |                     | Прѣи ѣрмарѣ ремасѣлѣ фѣачѣ:   |           |           |          |      |
|                               |                     | I. дн банѣ дн пѣмерѣтѣ  | 120       | —         |          |      |
|                               |                     | II. дн обѣлѣгѣчѣнѣ де статѣ азѣстрѣяче  | 801       | 52 ½      |          |      |
|                               |                     | III. дн алѣ прѣтѣпѣсѣнѣ   | 4290      | —         |          |      |
|                               |                     | IV. дн прецѣосѣ   | 67        | —         |          |      |
|                               |                     | V. дн вестимѣнѣ шѣ алѣе   | 64        | —         |          |      |
|                               |                     | VI. дн мобѣле   | 58        | —         |          |      |
|                               |                     | VII. дн кърцѣ   | 252       | —         |          |      |
|                               |                     | VIII. дн лѣкрѣрѣ немѣшкѣторѣ  | 8000      | —         |          |      |
|                               |                     | днпрезпъ  | . . . . . | . . . . . | 13652    | 52 ½ |
|                               |                     | Скъжѣндѣсѣ доѣиѣ дѣторѣеа дн съѣтѣ де . . . . .   | . . . . . | . . . . . | 2082     | 30   |
|                               |                     | рѣжѣле авѣре дн съѣтѣ де . . . . .  | . . . . . | . . . . . | 11570    | 22 ½ |

Съѣвѣнѣ дн . . . . .

- N N. ка коммѣсарѣ де инвѣнтѣрѣ.
- N N. чѣтъѣанѣ, азѣрѣтѣ шѣ прецѣиторѣ жѣратѣ.
- N N. чѣтъѣанѣ, воѣтѣрѣтѣ шѣ прецѣиторѣ жѣратѣ.
- Konstantin N. ередѣ.
- N N. ка мѣрторѣ.
- N N. марторѣ.

## III. minta (126 §.)

## H i r d e t v é n y

a bíróság előtt ismeretlen örökösök összehívása végett.

A cs. k. . . . . N. bíróság által közhírré tétetik, hogy N. N. N. N.-ben . . . . . kán végrendekezés hátrahagyása nélkül meghalálozott.

Minthogy ezen bíróság előtt tadva nincs, valjon és mely személyeket illeti az elhalt hagyatékaéhozi örökjog, ennelfogva mindazok, kik erre bármely jogczimból igényt támaszthatni vélnek, felszólíttatnak, hogy örökjogukat, az alább kitett naptól számítandó egy év alatt, ezen bíróságnál jelentsék a örökjoguk kimutatása mellett örökösi nyilatkozatukat nyujtsák be; ellenkező esetben a hagyaték, melyre nézve azalatt N. N. hagyatéki gondnokul rendeltetett, azokkal, kik örökösöknek nyilatkoztak, fog tárgyalatni s nekik átadni, a hagyaték el nem foglalt része pedig, vagy ha örökösnek senki nem nyilatkozott volna, az egész hagyaték, mint örökös nélküli, az álladalom által fog behuzatni.

Hely, kelet és aláírás.

## IV. minta (129. §.).

## H i r d e t v é n y

olgy örökös beszólítása végett, kinek tartózkodása nem tudatik.

A cs. k. . . bíróság által közhírré tétetik, hogy N. N., N. N.-ben . . . kán végrendelet hátrahagyásával meghalálozott, melyben ő János, Ferenc és Antal fiait örökösöknek nevezte. Minthogy a bíróság előtt N. N. Ferenc tartózkodása nem tudatik, ennelfogva ő felszólíttatik, hogy magát az alább jegyzett naptól számítandó egy év alatt, ezen bíróságnál jelentse s örökösi nyilatkozatát nyujtsa be, ellenkező esetben a hagyaték a magukat jelentő örökösökkel s a számára rendelt N. N. gondnokkal fog tárgyalatni.

Hely, kelet és aláírás,

## V. minta (131. §.).

## H i r d e t v é n y

a hagyatéki hitelezők összehívása végett.

A cs. k. . . . N. által mindazok, kiknek mint hitelezőknek a végrendelettel (a nélkül) . . . kán elhalt N. N. (az örökagyó elő- és mellékneve, polgári állása és lakhelye) hagyatéka ellen követelések van, felszólíttatnak, hogy ezen bíróság előtt igényeik bejelentése és igazolása végett . . . kán (a tárgyalás napja és órája) jelenjenek meg, vagy odáig kérvényeket írásban nyujtsák be, ellenkező esetben a hagyatékhoz, ha ez a bejelentett követelések kifizetése által kimerítettik, további igényök csak annyiban leend, a mennyiben őket zálogjog illeti.

Hely, kelet és aláírás.

Formulare No. III (§. 126).

## G d i e t

### zur Einberufung der dem Gerichte unbekanntem Erben.

Von dem k. k. . . . . Gerichte N. wird bekannt gemacht, daß am . . . . . N. N. zu N. N. ohne Hinterlassung einer letztwilligen Anordnung gestorben sei.

Da diesem Gerichte unbekannt ist, ob und welchen Personen auf seine Verlassenschaft ein Erbrecht zustehet, so werden alle diejenigen, welche hierauf aus was immer für einem Rechtsgrunde Anspruch zu machen gedenken, aufgefordert ihr Erbrecht binnen Einem Jahre, von dem unten gesetzten Tage gerechnet, bei diesem Gerichte anzumelden, und unter Ausweisung ihres Erbrechtes ihre Erbs-Erklärung anzubringen; widrigenfalls die Verlassenschaft, für welche inzwischen N. N. als Verlassenschafts-Curator bestellt worden ist, mit jenen, die sich werden erbserklärt haben, verhandelt und ihnen eingewortet, der nicht angetretene Theil der Verlassenschaft aber, oder wenn sich Niemand erbserklärt hätte, die ganze Verlassenschaft vom Staate als erblos eingezogen werden würde.

Ort, Datum und Unterschrift.

Formulare No. IV (§. 129).

## G d i e t

### zur Einberufung eines Erben, dessen Aufenthalt unbekannt ist.

Von dem k. k. . . . . Gerichte . . . . . wird bekannt gemacht, es sei am . . . . . N. N. zu N. N. mit Hinterlassung einer letztwilligen Anordnung gestorben, in welcher er seine Söhne Johann, Franz und Anton zu Erben einsetzte. Da dem Gerichte der Aufenthalt des Franz N. unbekannt ist, so wird derselbe aufgefordert, sich binnen Einem Jahre, von dem unten gesetzten Tage an, bei diesem Gerichte zu melden und die Erbs-Erklärung anzubringen, widrigenfalls die Verlassenschaft mit den sich meldenden Erben und dem für ihn aufgestellten Curator N. N. abgehandelt werden würde.

Ort, Datum und Unterschrift.

Formulare No. V (§. 131).

## G d i e t

### zur Einberufung der Verlassenschafts-Gläubiger.

Von dem k. k. . . . . N. werden diejenigen, welche als Gläubiger an die Verlassenschaft des am . . . . . mit (ohne) Testament verstorbenen N. N. (Vor- und Zuname, Stand und Wohnort des Erblassers) eine Forderung zu stellen haben, aufgefordert, bei diesem Gerichte zur Anmeldung und Darthung ihrer Ansprüche den . . . . . (Tag und Stunde der Tagung) zu erscheinen, oder bis dahin ihr Gesuch schriftlich zu überreichen, widrigens denselben an die Verlassenschaft, wenn diese durch die Bezahlung der angemeldeten Forderungen erschöpft würde, kein weiterer Anspruch zustünde, als in soferne ihnen ein Pfandrecht gebührt.

Ort, Datum und Unterschrift.

Формулар № III. (§. 126.)

## E d i n t ŝ

pentru schimbarea prezilor nekompromisiu judecatoriei.

Judecătoria ч. р. din N. faче кепноскаѣ, къ N. N. а рѣсатѣ дн . . . дн N. N. фъръ а лѣса вр'о диатъ.

Финдекъ ачеастъ ждекторизъ нъ сѣие, дакъ ми кърорѣ персоне компете вр'анѣ дрепѣ де ерезитате асѣпра ретасѣлѣ лѣл, сѣнт провокаци тоѣл кѣдѣ кѣпетъ а фачеро дн вер че титлѣ де дрепѣ вр'о претенциѣне, ка, дн терминѣ де зѣл анѣ комѣстатѣ дн зѣла днсемнатъ маѣ жосѣ, сѣ се днсеинѣ ла ачеастъ ждекторизъ, ми компромѣндѣши дрепѣла де ерезитате сѣ се декларе де воѣскѣ а фѣ ерези сеаѣ ва; кѣче да динконтра, ретасѣл, пенѣрѣ каре днпр'ачѣа се конѣлѣлѣ N. N. ка кѣраторѣ, се ва пертраѣта кѣ ѣел че се ворѣ декларе де ерези ми лѣ се ва дѣ лорѣ дн поссѣсѣѣне; сар' парѣа недатъ дн поссѣсѣѣне, сеаѣ дакъ нъ с'а декларатѣ нимѣне де ереде, ретасѣл днпрегѣ се ва аѣнѣка декѣтръ сѣатѣ ка зѣл лѣкръ че н'аре нѣче зѣл ереде.

Локѣл, датѣл, сѣвскрипѣтра.

Формулар № IV. (§. 129.)

## E d i n t ŝ

pentru schimbarea sual erede, а кѣрѣл локѣѣнѣцъ нъ е кепноскаѣл.

Ждектѣторѣ ч. р. . . . . фаче кепноскаѣлѣ, къ N. N. дн . . . . а рѣсатѣ дн N. N., лѣжнд о диатъ, прин каре фаче ерези по фѣлл сѣл Тѣтѣ, Азрѣлѣл ми Анѣонѣл. Финдекъ ждектѣторѣ нъ сѣие зѣде се аѣфѣлѣ ѣстрѣжѣндѣл Азрѣлѣл N. N., 'лѣл проворъ, ка дн терминѣ де зѣл анѣ комѣстатѣ дн зѣла днсемнатъ маѣ жосѣ, сѣ се днсеинѣ ла ачеастъ ждектѣторизъ ми сѣл ми деѣ декѣтрѣѣѣѣнеа де ереде: кѣче де нъ, ретасѣл се ва пертраѣта кѣ ерези че се ворѣ арѣѣта ми кѣ кѣраторѣл N. N. пѣсѣл пенѣрѣ нѣмѣлѣл.

Локѣл, датѣл ми сѣвскрипѣтра.

Формулар № V. (§. 131.)

## E d i n t ŝ

pentru schimbarea creditorilor ретасѣлѣл.

Дн парѣа ч. р. . . . . N. сѣнт провокаци тоѣл ѣел че ка кредѣторѣл ворѣ фѣл авѣндѣ вр'о претенциѣне асѣпра ретасѣлѣл лѣл N. N. (нѣмѣле, кѣнѣнѣмѣле, конѣѣѣѣнеа ми локѣѣнѣца рѣсатѣлѣл), каре рѣпѣсѣ дн . . . кѣ (фѣрѣ де) диатъ, ка дн . . . (зѣла ми ора зѣлѣ де днфѣѣѣѣѣѣне) сѣ се арѣѣте ла ачеастъ ждектѣторизъ снре а'ми днсеинѣ ми компроѣа пре-тенѣсѣнѣле, сеаѣ ка нѣлѣ дн зѣла нѣмѣлѣ сѣ'ми деѣ ѣерѣреа дн сѣрѣсѣ: кѣче динконтра, декѣѣѣва прин днпѣѣѣѣѣнеа претенѣсѣнѣлорѣ днсеинѣте се ва аѣсѣрѣл аѣѣреа ретасѣл, дѣнѣмѣл нъ ворѣ маѣ авѣ нѣче о претенѣсѣне асѣпра еѣл, аѣѣаръ нѣмаѣ днѣтрѣ кѣлѣл ворѣл аѣлѣ вр'анѣ дрепѣлѣ ипотѣкаре.

Локѣл, датѣл ми сѣвскрипѣтра.

## O s z t á l y l e v e l

N. N. János hagyatéki vagyonáról.

| Mellékletek |  | kr.            | frt    | d.     |
|-------------|--|----------------|--------|--------|
|             |  |                |        |        |
|             | <b>K ö v e t e l é s i á l l a p o t.</b>  |                |        |        |
| A           | Az A alatti leltár szerint a hagyatéki kész pénzben tesz kötelezvényekben összesen   | 1400<br>13000  | —<br>— | —<br>— |
| B           | Jegyzet. Az ezektől járó kamatok a gyámsági számadásban fognak megjelenni. Ruhában és ingóságokban 600 fr., melyek a B alatti árverési jegyzőkönyv szerint eladattak | 824            | —      | —      |
|             | <b>Összesen</b>  | 15224          | —      | —      |
| C           | Ehhez járul még Terézia nagykoru leány beszámítandó tétele, a ki C házasság levél szerint hozományul kapott  | 3000           | —      | —      |
|             | <b>E szerint a tömeg áll</b>   | 18224          | —      | —      |
|             | <b>T a r t o z á s i á l l a p o t.</b>  |                |        |        |
| D           | Ebből levonandók: N. N. János követelése D szerint kifizetett  | 400 p. frtal.  |        |        |
| E           | A betegségi költségek E szerint kifizettek   | 300 " "        |        |        |
| F           | A házbér F szerint kifizetett  | 200 " "        |        |        |
| G           | A temetési költségek G szerint   | 100 " "        |        |        |
| H, I        | Illetékek fejében H és I szerint   | 320 " "        |        |        |
|             | <b>Összesen</b>  | 1324 " "       | 1324   | —      |
|             | <b>E szerint örökségül marad</b>   |                | 16900  | —      |
|             | mint tulajdonképeni tiszta, a négy örökös közt egyenlően fölosztandó tömeg.  |                |        |        |
|             | E szerint kap Ferencz kiskoru fiu  | 4225 p. frtot. |        |        |
|             | József kiskoru fiu   | 4225 " "       |        |        |
|             | Anna nagykoru leány  | 4225 " "       |        |        |
|             | Terézia nagykoru leány   | 4225 " "       |        |        |
|             | <b>Összesen</b>  | 16900 p. frt.  | 16900  | —      |



# Theilungs-Urkunde

über das Verlassenschafts-Vermögen des Johann N.

| Beilagen    |  | fl.           | fr.    | d.     |
|-------------|--|---------------|--------|--------|
|             | <b>A t t i v - S t a n d.</b>  |               |        |        |
| <b>A</b>    | Nach der Inventur A besteht die Verlassenschaft im Baren<br>in Obligationen zusammen . . . . .   | 1400<br>13000 | —<br>— | —<br>— |
|             | Anmerkung. Die Zinsen hievon werden in der Vormundschafts-Rechnung erscheinen.   |               |        |        |
| <b>B</b>    | An Kleidung und Effecten 600 fl., welche nach dem Versteigerungs-Protokolle B verkauft wurden um . . . . .                                 | 824           | —      | —      |
|             | Zusammen . . . . .   | 15224         | —      | —      |
| <b>C</b>    | Hierzu kommt noch die Conferirungs-Post der großjährigen Tochter Theresia, welche laut<br>Heirathsbriefes an Heirathsgut erhielt . . . . . | 3000          | —      | —      |
|             | Befleht somit die Masse in . . . . .   | 18224         | —      | —      |
|             | <b>P a s s i v - S t a n d.</b>  |               |        |        |
| <b>D</b>    | Hievon sind abzuziehen: die Forderung des Johann N. laut D mit . . . . .   | 400 fl. CM.   |        |        |
| <b>E</b>    | Die Krankheitskosten bezahlt laut E mit . . . . .  | 300 " "       |        |        |
| <b>F</b>    | Den Hauszins bezahlt laut F mit . . . . .  | 200 " "       |        |        |
| <b>G</b>    | Die Leichenkosten laut G . . . . .   | 100 " "       |        |        |
| <b>H, I</b> | An berichtigten Gebühren laut H und I . . . . .  | 324 " "       |        |        |
|             | Zusammen 1324 fl. CM.  | 1324          | —      | —      |
|             | Bleibt daher Erbschaft . . . . .   | 16900         | —      | —      |
|             | als die eigentliche reine, unter vier Erben gleich zu vertheilende Masse.  |               |        |        |
|             | Es erhält daher der minderjährige Sohn Franz . . . . .   | 4225 fl. CM.  |        |        |
|             | der minderjährige Sohn Joseph . . . . .  | 4225 " "      |        |        |
|             | die großjährige Tochter Anna . . . . .   | 4225 " "      |        |        |
|             | die großjährige Tochter Theresia . . . . .   | 4225 " "      |        |        |
|             | Zusammen 16900 fl. CM.   | 16900         | —      | —      |

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Формуларіа VI. (S. 166).

**Karte de димпърдіреа**  
авреї ретасе а лї Августинъ N. N.

| Алигало |   | фл.   | кр. | д.    |
|---------|---|-------|-----|-------|
|         | <b>Стареа активъ.</b>   |       |     |       |
| A       | Дзпъ инвентаріа сзвѣ А, ретасѣ кзсѣ дѣн ванї дѣн измерѣтеръ . . . . .                             | 1400  | —   | —     |
|         | дѣн овлігѣчѣнї дѣнпрезвѣ . . . . .  | 13000 | —   | —     |
|         | Notъ. Интересѣ пентрѣ авесте се на ведѣ дѣн рѣчѣсноа тсторѣлї.                                    |       |     |       |
|         | Дѣн вестмїнте мї ефенте 600 фл., кзрї дзпъ протоколѣ дѣ лїчїтѣчїне сзвѣ В се вѣндѣрѣ кз . . . . . | 824   | —   | —     |
|         | кз тотѣл . . . . .  | 15224 | —   | —     |
| B       | Ачї се вѣдѣно контрївѣрѣа фїлїсї маїоранѣ Emilia, кзрѣ дзпъ фолѣа дѣ кзсѣторїѣ кзпѣтѣ дрѣнт дотѣ  | 3000  | —   | —     |
|         | Прїн зрѣтарѣ масса кзсѣ дѣн . . . . .   | 18224 | —   | —     |
|         | <b>Стареа пасївъ.</b>   |       |     |       |
| D       | Дѣаїчї се скздѣ:—   |       |     |       |
|         | Претїнцїсноа лї Ioane N. N. десфѣкѣтѣ дзпъ D кз . . . . .   | 400   | фл. | м. в. |
| E       | Спеселе маїорїсї десфѣкѣтѣ дзпъ кзп се ведѣ дѣн E кз . . . . .                                    | 300   | "   | "     |
| F       | Локатѣнѣ респзвѣѣ дзпъ F кз . . . . .   | 200   | "   | "     |
| G       | Спеселе дѣ дѣмпортѣнтїреї дзпъ G . . . . .  | 100   | "   | "     |
| H, I    | Тансе респзвѣсе дзпъ H шї I кз . . . . .  | 324   | "   | "     |
|         | дѣмпрезвѣтѣ: 1324 фл. м. в.   | 1324  | —   | —     |
|         | Прїн зрѣтарѣ рѣчѣсноа ерѣзїтѣте . . . . .   | 16900 | —   | —     |
|         | ка массѣ кзрѣтѣ, кзрѣ сѣ се дѣмпарїѣ дѣн кзрѣчї сзвѣрї дѣнро вѣтрѣ ерѣзї.                         |       |     |       |
|         | — Дѣчї на кзрѣтѣ: фїлїсї маїоранѣ   |       |     |       |
|         | Titъ . . . . .  | 4225  | фл. | м. в. |
|         | фїлїсї маїоранѣ Kals . . . . .  | 4225  | "   | "     |
|         | фїлїсї маїоранѣ Клѣокатра . . . . .   | 4225  | "   | "     |
|         | фїлїсї маїоранѣ Emilia . . . . .  | 4225  | "   | "     |
|         | дѣмпрезвѣтѣ: 16900 фл. м. в.  | 16900 | —   | —     |

A VI. mintához.

## F ö l o s z t á s.

| Kap tudniillik                            | Az összes sommából |    |    | N. N. Ferencz |    |    | N. N. József |    |    | N. N. Anna |    |    | N. N. Teréz férjezett N. N. |    |    |
|---|--------------------|----|----|---------------|----|----|--------------|----|----|------------|----|----|-----------------------------|----|----|
|   | frt                | kr | d. | frt           | kr | d. | frt          | kr | d. | frt        | kr | d. | frt                         | kr | d. |
| Az . . . rőli 5 százalékos kötelezvényből | 4000               | —  | —  | 1000          | —  | —  | 1000         | —  | —  | 1000       | —  | —  | 1000                        | —  | —  |
| Az . . . rőli kötelezvényből              | 9000               | —  | —  | 3000          | —  | —  | 3000         | —  | —  | 3000       | —  | —  | —                           | —  | —  |
| Kapott hozomány fejében                   | 3000               | —  | —  | —             | —  | —  | —            | —  | —  | —          | —  | —  | 3000                        | —  | —  |
| Készpénzben                               | 900                | —  | —  | 225           | —  | —  | 22           | —  | —  | 225        | —  | —  | 225                         | —  | —  |
| Kijő a főnebbi                            | 16900              | —  | —  | 4225          | —  | —  | 4225         | —  | —  | 4225       | —  | —  | 4225                        | —  | —  |

Mit is nevünk aláírásával bizonyítunk.

Kelt N. N. 18 . . september . . kán.

N. N., N. N. kiskorú örökösök gyámja.

N. N. Anna.

N. N. Terézia.

Az N. N. Jánosféle hagyatéki vagyonnak ezen fősztása N. N. Ferencz és József kiskorú fiakra nézve a cs. k. N. N. járási bíróság mint gyámsági hatóság részéről ezennel helybenhagyatik.

Kelt N. N. 18 . . september . . kán.

N. N. cs. k. járásbíró.

Zum Formulare VI.

BCU Cluj / Central University Library Cluj  
B e r t h e i l u n g.

| Es enthält nämlich                                | Von dem Gesamtbe-<br>trage |     |    | Franz N. |     |    | Joseph N. |     |    | Anna N. |     |    | Theresia N.<br>verehelichte N. |     |    |
|---|----------------------------|-----|----|----------|-----|----|-----------|-----|----|---------|-----|----|--------------------------------|-----|----|
|   | fl.                        | fr. | d. | fl.      | fr. | d. | fl.       | fr. | d. | fl.     | fr. | d. | fl.                            | fr. | d. |
| An der Obligation, ddo.<br>. . . zu 5 Percent von | 4000                       | —   | —  | 1000     | —   | —  | 1000      | —   | —  | 1000    | —   | —  | 1000                           | —   | —  |
| An der Obligation, ddo.<br>. . . von . . . . .    | 9000                       | —   | —  | 3000     | —   | —  | 3000      | —   | —  | 3000    | —   | —  | —                              | —   | —  |
| An empfangenem Heirathsgute<br>mit . . . . .      | 3000                       | —   | —  | —        | —   | —  | —         | —   | —  | —       | —   | —  | 3000                           | —   | —  |
| An Barem . . . . .                                | 900                        | —   | —  | 225      | —   | —  | 225       | —   | —  | 225     | —   | —  | 225                            | —   | —  |
| Erscheinen obige . . . . .                        | 16900                      | —   | —  | 4225     | —   | —  | 4225      | —   | —  | 4225    | —   | —  | 4225                           | —   | —  |

Urkunde dessen unsere Fertigung

N. N. den . . September 18.

N. N. Vormund der N. N. minderjährigen Erben.

Anna N.

Theresia N.

Diese Vertheilung des Johann N.'schen Verlassenschafts-Vermögens wird in Ansehung der minderjährigen Söhne Franz und Joseph N. von Seite des k. k. Bezirksgerichtes N. N. als Vormundschafts-Behörde hiermit bestätigt.

N. N. den . . September 18

N. N., k. k. Bezirksrichter.

Ла фортларіа VI.

## Дитърдіреа

| Капътъ а нѣме                                   | Дин сѣма дитреагъ |     |    | Титъ N. N. |     |    | Кайъ N. N. |     |    | Клеопатра N. N. |     |    | Еміліа N. N.<br>мърітатъ N. N. |     |    |
|---|-------------------|-----|----|------------|-----|----|------------|-----|----|-----------------|-----|----|--------------------------------|-----|----|
|   | фл.               | кр. | d. | фл.        | кр. | d. | фл.        | кр. | d. | фл.             | кр. | d. | фл.                            | кр. | d. |
| Прин облігъчїзнеа ddo...<br>de 5% din . . . . . | 4000              | —   | —  | 1000       | —   | —  | 1000       | —   | —  | 1000            | —   | —  | 1000                           | —   | —  |
| Прин облігъчїзнеа ddo...<br>din . . . . .       | 9000              | —   | —  | 3000       | —   | —  | 3000       | —   | —  | 3000            | —   | —  | —                              | —   | —  |
| Прин дотеа перченстъ . .                        | 3000              | —   | —  | —          | —   | —  | —          | —   | —  | —               | —   | —  | 3000                           | —   | —  |
| Дн ванї нзмеръторї, дин                         | 900               | —   | —  | 225        | —   | —  | 225        | —   | —  | 225             | —   | —  | 225                            | —   | —  |
| Есе сѣма де сѣсѣ . . . .                        | 16900             | —   | —  | 4225       | —   | —  | 4225       | —   | —  | 4225            | —   | —  | 4225                           | —   | —  |

Супре дитредіцаре сѣсѣрїтѣра нострѣ  
N. N. дн . . Септембре 18 . .

N. N. Тѣторѣл епрезідор мїнорантї  
Клеопатра N. N.  
Еміліа N. N.

Ачоастѣ дитърдіре а аверел ретасе а рѣдосатѣлї Азгѣстїнѣ N. N., дикѣтѣ се атїнге де фїл мїнорантї Титъ мї Кайъ N. N., се дитѣресче прин  
ачоаста дѣкѣтрѣ ч. р. жѣдецѣ де претѣрѣ N. N. ка асторїтате де тѣторѣлї.

N. N. дн . . Септембре 18 . .

N. N. ч. р. преторѣ.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

## V é g l e g e s k i m u t a t á s

az elhalt N. N. Antal hagyatékáról.

| Mellékletek |  | frt           | kr     | d.     |
|-------------|--|---------------|--------|--------|
|             |  |               |        |        |
|             | <b>K ö v e t e l é s i á l l a p o t.</b>  |               |        |        |
| <b>A</b>    | Az A alatti leltár szerint a hagyaték tesz készpénzben<br>Kötelezvényekben   | 1400<br>13000 | —<br>— | —<br>— |
| <b>B</b>    | Jegyzet. Ezen kötelezvények kamatai a gyámsági számadásban fognak megjelenni<br>Ruhákban és ingóságokban 600 frt., melyek azonban a B alatti árverési jegyzőkönyv<br>szerint eladattak | 824           | —      | —      |
|             | <b>Összesen</b>  | 15224         | —      | —      |
|             | <b>T a r t o z á s i á l l a p o t.</b>  |               |        |        |
|             | Ebből levonandók:  |               |        |        |
| <b>C</b>    | a) NagyKároly követelése, C szerint kifizettek   | 400 p. frt.   |        |        |
| <b>D</b>    | b) a betegségi költségek a D alatti kifizetett számla szerint  | 300 „ „       |        |        |
| <b>E</b>    | c) a házbér az E alatti nyugtatóvány szerint   | 200 „ „       |        |        |
| <b>F</b>    | d) a temetési költségek az F alatti kifizetett jegyzék szerint   | 100 „ „       |        |        |
| <b>G</b>    | e) illeték fejében G szerint   | 324 „ „       |        |        |
|             | <b>Tehát tiszta vagyonkép mutatkozik</b>   | 1324          | —      | —      |
|             |  | 13900         | —      | —      |
| <b>H</b>    | A kiskoru N. N. Ferencz ezen tiszta örökségi vagyona a H alatti<br>letétkivonat szerint a cs. . . . . járási bíróság letéthivatalában<br>létezik, és pedig készpénzben                 | 900 p. frt.   |        |        |
|             | továbbá kötelezvényekben és pedig:   |               |        |        |
|             | az 1815. május 10-rőli kötelezvényben  | 6000 „ „      |        |        |
|             | az 1815. május 10-rőli kötelezvényben  | 5000 „ „      |        |        |
|             | az 1815. május 10-rőli kötelezvényben  | 2000 „ „      |        |        |
|             | <b>Összesen a főnebbi</b>  | 13900         | —      | —      |
|             | Mit is nevem aláírásával bizonyítok<br>Kelt N. N. 18 . . . . . september . . . . . kán.  |               |        |        |
|             | N. N. János,<br>kiskoru N. N. Ferencz gyámja.  |               |        |        |

# Endlicher Ausweis

über die Verlassenschaft des . . . verstorbenen Anton N.

| Beilagen |   | fl.           | fr.    | d.     |
|----------|---|---------------|--------|--------|
|          | A c t i v - S t a n d.  |               |        |        |
| <b>A</b> | Nach der Inventur A besteht die Verlassenschaft im Baren<br>In Obligationen . . . . .   | 1400<br>13000 | —<br>— | —<br>— |
|          | Anmerkung. Die Zinsen dieser Obligationen werden in der Vormundschafts-Rechnung erscheinen.   |               |        |        |
| <b>B</b> | An Kleidung und Effecten in 800 fl., welche aber laut Versteigerungs-Protokoll B verkauft wurden um . . . . .   | 824           | —      | —      |
|          | Zusammen . . . . .  | 15224         | —      | —      |
|          | P a s s i v - S t a n d.  |               |        |        |
|          | Hiervon sind abzuziehen:  |               |        |        |
| <b>C</b> | a) die Forderung des Carl N. bezahlt laut C mit . . . . .   | 400 fl. CM.   |        |        |
| <b>D</b> | b) die Krankheitskosten laut salb. Conto D mit . . . . .  | 300 " "       |        |        |
| <b>E</b> | c) der Hauszins laut Quittung E mit . . . . .   | 200 " "       |        |        |
| <b>F</b> | d) die Leichenkosten laut salb. Consignation F mit . . . . .  | 100 " "       |        |        |
| <b>G</b> | e) an berichtigten Gebühren laut G . . . . .  | 324 " "       |        |        |
|          |   | 1324          | —      | —      |
|          | Es zeigt sich also ein reines Vermögen von . . . . .  | 13900         | —      | —      |
|          | Dieses reine Erbschafts-Vermögen des minderjährigen Franz N. liegt laut Depositen-Extractes H in dem Depositen-Amte des k. k. Bezirksgerichtes . . . . . ; und zwar in Barem mit 900 fl. CM., |               |        |        |
|          | dann in Obligationen, und zwar:   |               |        |        |
|          | in der Obligation, ddo. 10. Mai 1815 mit . . . . .  | 6000 " "      |        |        |
|          | in der Obligation, ddo. 10. Mai 1815 mit . . . . .  | 5000 " "      |        |        |
|          | in der Obligation, ddo. 10. Mai 1815 mit . . . . .  | 2000 " "      |        |        |
|          | Zusammen in obigen . . . . .  | 13900         | —      | —      |
|          | Urkunde dessen meine Fertigung<br>N. N. den . . . September 18  |               |        |        |
|          | Johann N., Vormund<br>des minderjährigen Franz N.   |               |        |        |

**Конспентъ финале.**

центръ ретасъла лѣи Antonis N. N. рѣпосаѣ

| Аллегателе                                   | Фл.   | кр.           | d.   |
|--|---|---------------|------|
| <b>Статъла антивъ</b>                        |   |               |      |
| A  | Дъпъ катаграфѣа А, къстъ ретасъла дн пзмърътъръ дн . . . . .<br>Дн овдгъчѣзнѣ . . . . .   | 1400<br>13000 | ..   |
| B  | Notъ. Интереселе дъпъ ачесте овдгъчѣзнѣ винѣ дн рѣчѣнеа тѣторъла.<br>Дн вестмѣнте шѣ ефенте де 600 Фл карѣ дъпъ протоколъла де дѣчѣчѣне сѣвѣ В се вандъръ къ<br>дмпрезпъ  | 824<br>15224  | ..   |
| <b>Статъла пасивѣ.</b>                       |   |               |      |
| Deaici се скадѣ:                             |   |               |      |
| C  | a) pretinciunea лѣи Меркъ N. десфѣкстъ дъпъ C къ . . . . .  | 400 Фл. м. к. |      |
| D  | b) спеселе морълази салдате дъпъ D къ . . . . .   | 300 " " "     |      |
| E  | c) локатекъла дъпъ адеверѣнга E къ . . . . .  | 200 " " "     |      |
| F  | d) спеселе дмпортжѣнтѣреѣ, салдате дъпъ F къ . . . . .  | 100 " " "     |      |
| G  | e) компелѣнгеде (тапселе) респѣнсе дъпъ G къ . . . . .  | 324 " " "     | 1324 |
|  |   | 13900         | ..   |
| Prin зрѣаре се араѣъ авере къраѣъ де         |   |               |      |
| H  | Ачѣаста авере де ерезитате къраѣъ а миноранълази Titz N. N. е ашпезаѣъ ла оффѣцѣла де<br>deposite а ч. р. жѣдеѣъ де прѣтъръ . . . . . дъпъ към се веде дн есѣранъла депозитаре N;<br>шѣ анъме дн пзмърътъръ къ . . . . . 900 " " "<br>аноѣ дн овдгъчѣзнѣ, шѣ анъме:<br>дн овдгъчѣзнѣ ddo. 10. Маѣз 1815 къ . . . . . 6000 " " "<br>дн овдгъчѣзнѣ ddo. 10. Маѣз 1815 къ . . . . . 5000 " " "<br>дн овдгъчѣзнѣ ddo. 10. Маѣз 1815 къ . . . . . 2000 " " " | 13900         | ..   |
| Спре дѣкредѣнгаде сѣвскрѣнтъра меа . . . . . |   |               |      |
| N. N. дн . . . Септемъре 18 . . . . .        |   |               |      |

Anton N. N. тѣторъла миноранълази Titz N. N.

VIII. minta (172. §.).

## Á t a d á s i o k i r a t.

A cs. k. N. N. járási bíróság által, a végrendelet hagyásával (vagy végrendelet hagyása nélkül) 1853 . . . . . kán elhalt N. N. Jánosnak hagyatéka N. Antálnak, a ki örökösi nyilatkozatát a leltár jogkedvezménye mellett (vagy a nélkül) 1853 . . . . . kán benyújtotta, az 1853 . . . . . kán készített írásbeli végrendelet folytán (vagy N. N., N. N., N. N.-nek mint törvényes örökösöknek egyenlő részekben) ezennel átadatik, s ez által a hagyatéki tárgyalás befejezettnek nyilvánítatik.

Kelt N. N. 1853. december . . kán.

A. cs. k. járási bíróság által,  
N. N., járásbíró.

Formulare No. VIII (§. 172).

## Einantwortungs - Urkunde.

Vor dem k. k. Bezirksgerichte N. N. wird die Verlassenschaft des am . . . . . 1853 mit Hinterlassung einer letztwilligen Anordnung (oder ohne Hinterlassung einer letztwilligen Anordnung) gestorbenen Johann N. dem Anton N., welcher die Erbs-Erklärung mit (oder ohne) Rechtswohlthat der Inventur am . . . . . 1853 überreicht hat, in Folge des am . . . . . 1853 errichteten schriftlichen Testamentes (oder den N. N. — N. N. — N. N. als gesetzlichen Erben zu gleichen Theilen) hiermit eingeantwortet, und dadurch die Verlassenschafts-Abhandlung als beendet erklärt.

N. N. den December 1853.

Von dem k. k. Bezirksgerichte N.  
N. N., Bezirksrichter.

Формуларъ VIII. (§. 172)

## Документъ de пререа њн посесіоне.

Ремасъ њи Попіис N. N., каре а рѣпосатѣ њн . . . . . 1853 њсѡндѣ дѡпъ сине діатъ (Фѣръ до діатъ), се дѣ прін ачеаста дін партеа жѡдеѡѡлі ч. р. де претѡръ N. N., пе темелъ діатеі скрпсе њн . . . . . 1853, њн посесіонеа њи Antonis N; каре њн . . . . . 1853 'ми а датѣ декрѣѡѡіонеа сеа де ередо пелѡпѣ (Фѣръ де) inventaris (сеаѣ њи N. N. — N. N. — N. N. ка ереѡі легалі кѣ пѣрѡі екар), ми кѣ ачеаста перѡрантеа ремасъѡлі се декларѣ де ѡнкеіатъ.

ѡн N. N. ѡн Децемѡре 1853.

Din partea ч. р. жѡдеѡѡ де претѡръ дін N.  
N N Претѡрѡ.



IX. minta (183. §.).

Á r v a k ö n y v.

| A gyámoltnak család- és keresztneve, valamint születési napja, továbbá a szülők neve, polgári állása és lakhelye. | A gyám vagy gondnok neve, polgári állása és lakhelye, és leköteleztetése napja. | A gyámoltnak tartózkodási helye és neveltetési módja. | A vagyonnak sommás előadása a névtalan történt osztály előadásával | Számadás. | A gyámság alatt adott birói engedelmek | A gyámság megszűntének s a vagyon átadásának napja, továbbá a gyámság vagy atyai hatalomnak netaláni meghosszabítása. |
|---|---|---|--|-----------|--|---|
|   |   |   |  |           |  |   |

Formulare No. IX (§. 183).

W a i f e n b u c h.

| Familien- und Vorname, sowie Geburtstag des Pflegebefohlenen, dann Name, Stand und Wohnort der Eltern. | Name, Stand und Wohnort des Vormundes oder Curators, und Verpflichtungstag | Aufenthaltort des Pflegebefohlenen und dessen Erziehungsart | Summarische Angabe des Vermögens nebst Angabe der allenfalls erfolgten Theilung | Rechnungslage | Während der Pflegschaft ertheilte gerichtliche Bewilligungen | Tag der Erlöschung der Pflegschaft und Vermögens- Uebergabe, dann allfällige Verlängerung der Vormundschaft oder väterlichen Gewalt |
|--|--|---|---|---------------|--|---|
|  |  |   |   |               |  |   |

Формуляръ № IX. (§ 183.)

Карте орфанаре.

| Námele mí kouzmele, mí zisa naschereí chelí de cást entroníz; s pol námele, kondiútsnoa mí lokúnga pírinú- zoré | Námele. kón- dít znea mí lokúnga enítro- píslí mí zisa dekúndé a pí- tráté-á í a chesté- offiálé | lokúnga perconeí de cást enítroúí mí móúga edkútsnet et. | Averea necetolé (szmaríz), prekat mí ántúrípírea de ce-áa fi- fústé. | Darea pírlúúúúúúú. | Decletúrí kú- dekútoréscí dato cív tímlúá ení- píroúel | Zá kúndé áncéaté ení- tróúe mí trancúpírea ave- pel, áé pírlúúúúúúú enítro- píel ver í póú ctat-í pí- píntecú. |
|---|--|--|--|--------------------|--|--|
|   |  |  |  |                    |  |  |

## T a r t a l o m.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>E l s ő f e j e z e t.</b>   |           |
| Általános rendeletek . . . . .  | §-§. 1—19 |
| <b>M á s o d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| A hagyatékok tárgyalásáról.   |           |
| <b>Első Szak.</b>   |           |
| Általános rendeletek . . . . .  | 20—32     |
| <b>Második Szak.</b>  |           |
| A haláleset főlveteléről . . . . .  | 33—59     |
| <b>Harmadik Szak.</b>   |           |
| A végakarat nyilvánításának kihirdetéséről . . . . .  | 60—69     |
| <b>Negyedik Szak.</b>   |           |
| A bíróságnak a haláleset főlvetelét s a végakarat nyilvánítását tárgyzó intézkedéseiről . . . . .       | 70—89     |
| <b>Ötödik Szak.</b>   |           |
| A leltárról s az eskühelyetti vagyonberallásról . . . . .   | 90—112    |
| <b>Hatodik Szak.</b>  |           |
| Az örökös nyilatkozatról . . . . .  | 113—130   |
| <b>Hetedik Szak.</b>  |           |
| A hagyatéki hitelezők összehívásáról . . . . .  | 131—134   |
| <b>Nyolczadik Szak.</b>   |           |
| A külföldiek hagyatéki tekintetében különös elbirtékedéseiről . . . . .                                 | 135—142   |
| <b>Kilenczedik Szak.</b>  |           |
| Az egyes hagyatéki tárgyak iránti intézkedéseiről a tárgyalás tartama alatt . . . . .                   | 143—146   |
| <b>Tizedik Szak.</b>  |           |
| A hagyaték átadásáról . . . . .   | 147—177   |
| <b>H a r m a d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| A gyámügyi és gondnoksági ügyekbeni eljárásról . . . . .  | 178—221   |
| <b>N e g y e d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| A hitbizományok iránti gondoskodásról . . . . .   | 222—258   |
| <b>Ö t ö d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| Az örökbe fogadásról, törvényesítésről s az atyai hatalomból elbocsátásról . . . . .                    | 259—268   |
| <b>H a t o d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| Az önkénytelen becsúról és érverezésről . . . . .   | 269—282   |
| <b>H e t e d i k f e j e z e t.</b>   |           |
| A bírói bizonyítványokról általában; a másolatok láttamozásáról s az okiratok hitelesítéséről . . . . . | 283—295   |

## I n h a l t

|   |              |
|---|--------------|
| <b>Erstes Hauptstück.</b>   |              |
| Allgemeine Anordnungen . . . . .  | §. — §. 1—19 |
| <b>Zweites Hauptstück.</b>  |              |
| Von der Abhandlung der Verlassenschaften.   |              |
| <b>Erster Abschnitt.</b>  |              |
| Allgemeine Anordnungen . . . . .  | 20—32        |
| <b>Zweiter Abschnitt.</b>   |              |
| Von der Todfalls-Aufnahme . . . . .   | 33—59        |
| <b>Dritter Abschnitt.</b>   |              |
| Von der Kundmachung der letzten Willenserklärung . . . . .  | 60—69        |
| <b>Vierter Abschnitt.</b>   |              |
| Von den Verfügungen des Gerichtes über die Todfalls-Aufnahme und die letzte Willenserklärung . . . . .            | 70—89        |
| <b>Fünfter Abschnitt.</b>   |              |
| Von dem Inventar und dem eidesfättigen Vermögens-Bekanntnisse . . . . .   | 90—112       |
| <b>Sechster Abschnitt.</b>  |              |
| Von der Erbserklärung . . . . .   | 113—130      |
| <b>Siebenter Abschnitt.</b>   |              |
| Von der Einberufung der Verlassenschafts-Gläubiger . . . . .  | 131—134      |
| <b>Achter Abschnitt.</b>  |              |
| Von den besonderen Vorschriften in Rücksicht der Verlassenschaften der Ausländer . . . . .                        | 135—142      |
| <b>Neunter Abschnitt.</b>   |              |
| Von den Verfügungen über einzelne Verlassenschafts-Gegenstände während der Dauer der Abhandlung . . . . .         | 143—146      |
| <b>Zehnter Abschnitt.</b>   |              |
| Von der Einantwortung der Verlassenschaft . . . . .   | 147—177      |
| <b>Drittes Hauptstück.</b>  |              |
| Von dem Verfahren in Vormundschafts- und Curatels-Angelegenheiten . . . . .                                       | 178—221      |
| <b>Viertes Hauptstück.</b>  |              |
| Von der Obfsorge über die Fideicommissse . . . . .  | 222—258      |
| <b>Fünftes Hauptstück.</b>  |              |
| Von der Adoption, Legitimation und Entlassung aus der väterlichen Gewalt . . . . .                                | 259—268      |
| <b>Sechstes Hauptstück.</b>   |              |
| Von der freiwilligen Schätzung und Feilbietung . . . . .  | 269—282      |
| <b>Siebentes Hauptstück.</b>  |              |
| Von gerichtlichen Zeugnissen überhaupt; von der Viduitung der Abschriften und Beglaubigung der Urkunden . . . . . | 283—295      |

## I n d i c e.

|   |           |
|---|-----------|
| <b>KAPITEL I.</b>   |           |
| Discuțiuni generale . . . . .   | §§. 1—19  |
| <b>KAPITEL II.</b>  |           |
| Despre peștrantarea peșcelor.   |           |
| <b>Secțiunea I.</b>   |           |
| Discuțiuni generale . . . . .   | §§. 20—32 |
| <b>Secțiunea II.</b>  |           |
| Despre înscrierea caselor de moște . . . . .  | „ 33—59   |
| <b>Secțiunea III.</b>   |           |
| Despre publicarea declarațiilor voinget din șrmă . . . . .  | „ 60—69   |
| <b>Secțiunea IV.</b>  |           |
| Despre discuțiuni judecătorești asupra constatării caselor de moște și a declarațiilor voinget din șrmă . . . . . | „ 70—89   |
| <b>Secțiunea V.</b>   |           |
| Despre catalogul c. inventarilor și despre înscrierea averii pe cino loc de șrmă . . . . .                        | „ 90—112  |
| <b>Secțiunea VI.</b>  |           |
| Despre declarațiile de erede . . . . .  | „ 113—130 |
| <b>Secțiunea VII.</b>   |           |
| Despre înțararea creditorilor peșcelor . . . . .  | „ 131—134 |
| <b>Secțiunea VIII.</b>  |           |
| Despre măsurile speciale pentru peșcelor . . . . .  | „ 135—142 |
| <b>Secțiunea IX.</b>  |           |
| De discuțiuni asupra șporilor șrmă din peșcelor șrmă timpului peștrantării . . . . .                              | „ 143—146 |
| <b>Secțiunea X.</b>   |           |
| Despre admansarea averii peșcelor . . . . .   | „ 147—177 |
| <b>KAPITEL III.</b>   |           |
| Despre procesul de șrmă de șrmă și șrmă de șrmă . . . . .   | „ 178—221 |
| <b>KAPITEL IV.</b>  |           |
| Despre peștrantarea șrmă asupra șrmă de șrmă . . . . .  | „ 222—258 |
| <b>KAPITEL V.</b>   |           |
| Despre adopțiune, legitimațiune și dimisiune de șrmă peștrantarea șrmă . . . . .                                  | „ 259—268 |
| <b>KAPITEL VI.</b>  |           |
| De peștrantarea și lichitarea cea de șrmă voinget . . . . .   | „ 269—282 |
| <b>KAPITEL VII.</b>   |           |
| De atestata judecătorești peștrantarea; de viduitarea șrmă de șrmă de șrmă de șrmă . . . . .                      | „ 283—295 |